

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี	
รับที่.....	๓๖๑๐
วันที่.....	๕ ต.ป. ๒๕๕๐
เวลา.....	๗.๒๙



ที่ สธ 0224.01/ 2374

กระทรวงสาธารณสุข

ถนนติวานนท์ จังหวัดนนทบุรี 11000

สวค. 3/319
วันที่ 5 มิ.ย. 50
เวลา 8.16

มิถุนายน 2550

เรื่อง การประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. สำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ส่วนที่สุด ที่ นร 0504/10285 ลงวันที่ 1 กันยายน 2549 จำนวน 70 ชุด
 2. สำเนาหนังสือสำนักงบประมาณ ส่วนที่สุด ที่ นร 0708.1/486 ลงวันที่ 28 สิงหาคม 2549 จำนวน 70 ชุด
 3. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ส่วน ที่ กต 0805/383 ลงวันที่ 11 พฤษภาคม 2550 จำนวน 70 ชุด
 4. ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลไทยและองค์การอนามัยโลก จำนวน 70 ชุด

ตามที่คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติให้กระทรวงสาธารณสุขเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2 ณ ศูนย์การประชุมสหประชาชาติ ระหว่างวันที่ 30 มิถุนายน — 6 กรกฎาคม 2550 สำหรับงบประมาณค่าใช้จ่ายในการจัดการประชุมให้ดำเนินการตามที่สำนักงบประมาณให้ความเห็น คือ ให้กระทรวงสาธารณสุขขอรับการสนับสนุนงบประมาณรายจ่ายประจำปีสมทบเป็นค่าใช้จ่ายในการดำเนินงาน โดยขอเสนอตั้งงบประมาณรายจ่ายประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2550 ความละเอียดดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 และ 2 ทั้งนี้ กระทรวงสาธารณสุขได้ประสานกับองค์การอนามัยโลกในการจัดทำร่างความตกลงว่าด้วยการจัดการประชุมดังกล่าวฯ และได้ประสานกับกระทรวงการต่างประเทศในการพิจารณาให้ความเห็นต่อร่างความตกลงฯ ด้วยแล้ว ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวกับด้านกฎหมายว่า รัฐบาลไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีที่ระบุในร่างความตกลงฯ ได้ตามพระราชบัญญัติคุ้มครองการค้าของสหประชาชาติและทบวงการชำนัญพิเศษในประเทศไทย พ.ศ. 2504 อย่างไรก็ดี ร่างความตกลงฯ ถือเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลกับองค์การระหว่างประเทศซึ่งมีส่วนราชการของไทยหลายหน่วยงานที่ต้องรับผิดชอบ รวมทั้งมีการให้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันแก่ผู้ที่เข้าร่วมการประชุม ดังนั้นเมื่อร่างความตกลงฯ ได้รับการเห็นชอบจากทั้งสองฝ่ายแล้ว บุคคลที่จะเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรี และผู้ลงนามทั้งสองฝ่ายควรมีระดับเดียวกันหรือใกล้เคียงกัน ความละเอียดดังปรากฏตามสิ่งที่ส่ง

/มาด้วย...

มาด้วย 3 นั้น ในการนี้ กระทรวงสาธารณสุขจึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา

1. อนุมัติร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลไทยกับองค์การอนามัยโลกว่าด้วยการจัดการประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2
2. มอบหมายให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขเป็นผู้ลงนามในความตกลงว่าด้วยการจัดการประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2

ขอแสดงความนับถือ

(นายมงคล ณ สงขลา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สำนักงานปลัดกระทรวงสาธารณสุข

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

โทร. 02 590 1367-8

โทรสาร 02 5918562, 02 590 1374

ด่วนที่สุด

ที่ นร 0708.1/ 486



สำนักงบประมาณ

ถนนพระรามที่ 6 กรุงเทพฯ 10400

๒๘ สิงหาคม 2549

เรื่อง การประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร 0504/9413 ลงวันที่ 16 สิงหาคม 2549

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงบประมาณเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี เรื่องที่กระทรวงสาธารณสุขขออนุมัติการจัดประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2 และขอความเห็นชอบงบประมาณสำหรับการจัดประชุม จำนวน 10,000,000 บาท ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงบประมาณพิจารณาแล้วขอเรียน ดังนี้

1. การจัดประชุมภาคีสมาชิกใหญ่กรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2 ในประเทศไทย เป็นผลจากการพิจารณาคัดเลือกขององค์การอนามัยโลก เพื่อส่งเสริมความร่วมมือของประเทศภาคีสมาชิก 191 ประเทศ ในการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ ความรู้ ตลอดจนพัฒนาการดำเนินงานให้บรรลุวัตถุประสงค์ตามเจตนารมณ์ จึงเห็นสมควรที่คณะรัฐมนตรีจะอนุมัติให้กระทรวงสาธารณสุขเป็นเจ้าภาพการจัดประชุมดังกล่าวได้

2. โดยที่กำหนดการจัดประชุมจะมีขึ้นในเดือนมิถุนายน 2550 และตามแผนโครงการจะมีการสนับสนุนงบประมาณล่วงหน้าจากสำนักงานกองทุนสนับสนุนการเสริมสร้างสุขภาพ จำนวน 5 ล้านบาท จึงเห็นสมควรให้กระทรวงสาธารณสุขขอรับการสนับสนุนงบประมาณรายจ่ายประจำปี สมทบเป็นค่าใช้จ่ายในการดำเนินงาน โดยเสนอขอตั้งงบประมาณรายจ่ายประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2550 ตามความจำเป็นและเหมาะสมตามขั้นตอนต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายวุฒิพันธุ์ วิชัยรัตน์)

ผู้อำนวยการสำนักงบประมาณ

สำนักจัดทำงบประมาณด้านสังคม 2

โทร. 0 2273 9273 ต่อ 3352

โทรสาร 0 2273 9360



|| พฤษภาคม 2550

เรื่อง การจัดประชุม 2nd session of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control

เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

อ้างถึง หนังสือกระทรวงสาธารณสุข ที่ สธ 0224.01/1471 ลงวันที่ 10 เมษายน 2550

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาและให้ความเห็นต่อร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลไทยกับองค์การอนามัยโลกว่าด้วยเรื่องการจัดประชุม Second Session of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control ซึ่งจะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 30 มิถุนายน – 6 กรกฎาคม 2550 ณ ศูนย์การประชุมสหประชาชาติ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า ในส่วนรายละเอียดค่าใช้จ่ายและขอบเขตความรับผิดชอบของแต่ละฝ่าย (ข้อ II-VI) นั้น หากกระทรวงสาธารณสุขพิจารณาแล้วว่า รับผิดชอบและสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ความตกลงฯ อีกทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการดังกล่าวแล้ว กระทรวงการต่างประเทศก็ไม่มีข้อขัดข้อง ในส่วนที่เกี่ยวกับประเด็นด้านกฎหมาย นั้น ขอเรียนว่า รัฐบาลไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีที่ระบุไว้ในร่างความตกลงฯ ได้ตามพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสหประชาชาติและทบวงการชำนัญพิเศษในประเทศไทย พ.ศ. 2504 ซึ่งมีรายละเอียดดังนี้

1. ข้อ IX-XI กำหนดให้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันแก่บุคคลต่างๆ ที่จะเข้าร่วมการประชุม (ข้อ VII - Participants) รวมทั้งสถานที่ (ข้อ XI วรรค 1-2) เครื่องมือ (ข้อ X) อยู่ภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของทบวงการชำนัญพิเศษแห่งสหประชาชาติ ค.ศ. 1947 ซึ่งมีพระราชบัญญัติฯ พ.ศ. 2504 เป็นกฎหมายอนุวัติการ¹

/2. ผู้เข้าร่วม...

¹ มาตรา 5 เพื่อคุ้มครองการดำเนินงานในประเทศไทยของทบวงการชำนัญพิเศษซึ่งจะระบุไว้ในพระราชกฤษฎีกาออกตามความในพระราชบัญญัติฯ ให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์

(2) ให้ทบวงการชำนัญพิเศษนั้น ๆ สถานที่ ทรัพย์สิน สิทธิทรัพย์สิน และบรรณสาร ของทบวงการชำนัญพิเศษนั้น ๆ และผู้แทนของสมาชิกและพนักงานของทบวงการชำนัญพิเศษนั้นๆ และผู้เชี่ยวชาญหรือบุคคลอื่นที่ปฏิบัติภารกิจเพื่อทบวงการชำนัญพิเศษนั้น ๆ ทั้งนี้ ในระหว่างที่ปฏิบัติหน้าที่ในประเทศไทย หรือเข้ามาในประเทศไทยเพื่อปฏิบัติหน้าที่ หรือในการปฏิบัติภารกิจเกี่ยวกับทบวงการชำนัญพิเศษนั้นๆ ได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันตามที่ระบุไว้ในอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของทบวงการชำนัญพิเศษฉบับที่สมัชชาแห่งสหประชาชาติได้ลงมติรับเมื่อวันที่ 21 พฤศจิกายน พ.ศ. 2490 ซึ่งรัฐบาลได้รับใช้หรือจะได้รับใช้ต่อไปภายใต้เงื่อนไขที่ระบุไว้ในภาคผนวกท้ายอนุสัญญา หรือภาคผนวกเพิ่มเติม หรือภาคผนวกที่แก้ไขใหม่ หรือความตกลงที่รัฐบาลได้ทำไว้ หรือจะได้นำต่อไปกับทบวงการชำนัญพิเศษนั้น ๆ

2. ผู้เข้าร่วมการประชุม (Participants) ในข้อ VII 1(a) ผู้แทนรัฐสมาชิกอนุสัญญา (Representatives of Parties to the WHO Framework Convention) (b) ผู้แทนของผู้สังเกตการณ์ตามอนุสัญญา (Representatives of observers) (c) ผู้แทนองค์การระหว่างประเทศและผู้ที่ไม่ใช่ WHO เชิญ (Representatives of intergovernmental agencies and other persons invited by WHO) และ (e) บุคคลอื่นที่ WHO เชิญ (other persons invited by WHO) ถือเป็นบุคคลอื่นที่ปฏิบัติหน้าที่เพื่อทบทวนการชำนาญพิเศษ (WHO) ตามพระราชบัญญัติฯ พ.ศ. 2504 ส่วน (d) Official ของ WHO ถือเป็นพนักงานของทบวงการชำนาญพิเศษฯ ตามพระราชบัญญัติฯ พ.ศ. 2504 เช่นกัน

3. นอกจากบุคคลดังกล่าวในข้อ 2 ข้างต้น ข้อ IX วรรค 2 ยังกำหนดให้บุคคลในวรรค 2 และ 3 ของภาคผนวก VII แห่งอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของทบวงการชำนาญพิเศษแห่งสหประชาชาติ คือผู้เชี่ยวชาญในคณะกรรมการหรือที่ปฏิบัติหน้าที่เพื่อ WHO (Expert serving on committees of or performing mission for organization) และผู้แทนของสมาชิกสมทบที่ทำงานให้ WHO (representative of Associate Members participating in the work of organization)

4. เพื่อการอำนวยความสะดวกในการปฏิบัติงาน กระทรวงสาธารณสุขควรให้ฝ่าย WHO จัดส่งรายชื่อผู้ที่มาร่วมการประชุม ทั้งหมดให้กระทรวงสาธารณสุขทราบด้วย

5. สำหรับการที่จะให้ผู้เข้าร่วมการประชุมได้รับการตรวจลงตรา (Visa) โดยไม่เสียค่าธรรมเนียมเพื่อการเข้าเมืองพำนักในประเทศไทยสำหรับการประชุมฯ ตามข้อ VIII กระทรวงสาธารณสุขอาจประสานกับกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศต่อไป

6. โดยที่ ข้อ XIII - Damage and Accidents กำหนดให้องค์การ WHO ไม่ต้องรับผิดชอบสำหรับข้อเรียกร้องค่าเสียหายที่เกิดขึ้นในการจัดประชุม COP2 ซึ่งก่อให้เกิดความเสียหายและอุบัติเหตุต่อสถานที่ หรือสิ่งติดตั้ง เครื่องตกแต่ง และอุปกรณ์ซึ่งอยู่ภายใต้การจัดการขององค์การฯ หรืออุบัติเหตุหรือการบาดเจ็บของบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการจัดการประชุม COP2 และให้กระทรวงสาธารณสุขเป็นผู้รับผิดชอบ (Article XIII 1A.) เว้นแต่ในกรณีที่ความรับผิดชอบนั้นเกิดจากความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง (gross negligence) หรือจงใจ (wilful misconduct) ของพนักงานขององค์การฯ ซึ่งเป็นแบบมาตรฐานของการจัดประชุมโดยสหประชาชาติหรือทบวงการชำนาญพิเศษฯ ดังนั้น เพื่อความรอบคอบและเป็นการแบ่งเบาภาระค่าเสียหายที่อาจมี กระทรวงสาธารณสุขควรจะทำประกันความเสียหายไว้ด้วย

7. เห็นควรแก้ไขรูปแบบในส่วนที่เกี่ยวกับการลงนามดังนี้

"For the World Health Organization

For the Government of the Kingdom of Thailand"

(Dr. Margaret Chan)

()

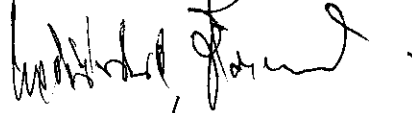
Director-General

.....

8. ร่างความตกลงฯ ถือเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลกับองค์การระหว่างประเทศซึ่งมีส่วนราชการของไทยหลายหน่วยงานที่ต้องรับผิดชอบ รวมทั้งมีการให้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันแก่ผู้ที่เข้าร่วมการประชุม COP2 ด้วย ดังนั้น เมื่อร่างความตกลงฯ ได้รับความเห็นชอบจากทั้งสองฝ่ายโดยไม่แก้ไขอีกต่อไปแล้ว (final agreed text) และบุคคลที่จะเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรี ซึ่งผู้ลงนามทั้งสองฝ่ายควรมีระดับเดียวกันหรือใกล้เคียงกัน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นางชลชนิพันธุ์ ชีรานนท์)

รองปลัดกระทรวงฯ ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กองสนธิสัญญา

โทรศัพท์ 0 2643 5000 ต่อ 1044

โทรสาร 0 2643 5020



DRAFT

AGREEMENT
BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THAILAND, acting by and through the Ministry of Public Health (hereinafter the “Ministry”)

AND

THE WORLD HEALTH ORGANIZATION (hereinafter the “Organization”)

**CONCERNING THE HOLDING IN THAILAND OF THE
SECOND SESSION OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE WHO
FRAMEWORK CONVENTION ON TOBACCO CONTROL**

The Organization
and

The Ministry

Desiring to give effect to the decision of the Bureau of the Conference of the Parties, taken in accordance with decision FCTC/COP1(18) and predicated on the proposal submitted by the Ministry, to hold the second (2nd) session of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control from 30 June to 6 July 2007 in Bangkok; and

Desiring to make arrangements in Thailand for the holding of the second session of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

I. Definitions

Agreement means the entire agreement reached by the parties by signing this document;

Conference means Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control;

Convention on the Privileges and Immunities means the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, done at New York on 21 November 1947 and adopted by the First World Health Assembly on 17 June 1948;

COP2 means the second session of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control;

Officials of the Organization means members of the Secretariat of the Organization serving under a contract of appointment;

II. Expenses Payable by the Organization

1. Subject to the following Articles, the Organization shall, at its own expense, make available the goods and services listed in the column labelled "The Organization" in the budget attached as Annex A to this Agreement.

III. Expenses Payable by the Ministry for COP2

1. Subject to the following articles, the Ministry shall, at its own expense, make available the goods and services listed in the column labelled "The Ministry" in the budget attached as Annex A to this Agreement.

2. In addition, the Ministry shall also provide, free of charge, suitably equipped offices within the Ministry of Public Health for up to ten (10) Officials of the Organization whose presence in Thailand is required by the Organization for the effective functioning of COP2, seven (7) days before the opening of COP2 and up to seven (7) days after its termination. The Organization will notify the Ministry regarding the need for these offices at least three (3) day in advance.

IV. Accommodation

1. The Ministry shall reserve, but is not responsible for the payment of, accommodation in suitable hotels at reasonable commercial rates for persons participating in or attending COP2.

V. Transport

1. The Ministry shall make available to the Organization, free of charge, vehicles necessary for the local transportation of equipment, materials and documents required in connection with COP2, as indicated in the budget attached as Annex A to this Agreement.. The Ministry shall be responsible for all expenses connected with such transport, such as the provision of petrol and servicing of vehicles.

VI. Communication

1. The Ministry will be responsible for the provision of all telephone, e-mail, internet and facsimile facilities reasonably required for the effective functioning of COP2, as indicated in the budget attached as Annex A to this Agreement. In addition, the Ministry will provide mobile telephones with access to local calling and text messaging for the Secretariat and local staff. The number of mobile phones will be agreed between the parties.
2. Section 12 of Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities shall apply to the official communications of the Organization.
3. The Ministry shall arrange on-site postal facilities for the duration of COP2 as reasonably required to enable COP2 delegates to conduct the business of COP2.

VII. Participants

1. Participation in COP2 shall be open to the following:
 - a. Representatives of Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control;
 - b. Representatives of observers under Rules 29, 30 and 31 of the Rules of Procedure of the Conference;
 - c. Representatives of intergovernmental agencies and any other persons invited by the Organization to attend COP2 in an official capacity;
 - d. Officials of the Organization;
 - e. other persons invited by the Organization to attend COP2 in an official capacity.
2. The public meetings of COP2 shall be open to members of the public, including representatives of information media.

VIII. Entry Into and Duration of Stay in Thailand

1. For the purposes of this Agreement, the Government shall issue in a timely fashion visas, when required, to permit the entry into, stay and departure from Thailand of the persons referred to in Article VII, paragraph 1 above.
2. The Ministry shall issue visas free of charge for participants whose names are provided to the Ministry at least seven (7) days before the opening of COP2.

IX. Legal Status

1. For the purposes of this Agreement, the Ministry shall apply the provision of the Convention on the Privileges and Immunities, to which Thailand acceded with respect to the Organization on 30 March 1956, and Annex VII thereof.

2. Persons referred to under Articles V and VI of the Convention on the Privileges and Immunities and under Paragraphs 2 and 3 of Annex VII shall, while attending COP2, enjoy the privileges and immunities provided for in the abovementioned Articles and Annex, respectively.
3. Representatives of intergovernmental agencies and any other persons invited by the Organization to attend COP2 in an official capacity, shall, while attending COP2, enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity.
4. This Article is without prejudice to the privileges and immunities that Thailand may have to apply to representatives of States and of the United Nations, the Specialized Agencies and other intergovernmental agencies in compliance with relevant international agreements to which Thailand is a Party.
5. Without prejudice to the foregoing, the Ministry shall, in addition, also grant the privileges, immunities and facilities set out in Articles X to XII below.
6. Nothing in or relating to this Agreement shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of WHO in conformity with the Convention on the Privileges and Immunities or otherwise under any national or international law, convention or agreement.

X. Privileged Importation of Equipment

1. For the purposes of this Agreement, the Ministry shall apply the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities and in particular Sections 4, 6, 9 and 10 of Article III, in respect of equipment that is reasonably required to be imported into Thailand by the Organization for the purposes of COP2. In particular, the Ministry, through the Thai Customs Service, shall allow the temporary importation, tax-free and duty-free, of all equipment that is reasonably required by the Organization for COP2, under the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities, and shall waive import duties and taxes on supplies the Organization deems necessary for COP2. It shall issue without delay any necessary import and export permits for this purpose.

XI. Inviolability and Protection of the Premises Placed at the Disposal of the Organization

1. The Ministry shall ensure that the premises placed at the disposal of the Organization in connection with COP2 shall, throughout the period they are being used by the Organization, be considered as the premises of the Organization and shall thereby enjoy the benefits of inviolability referred to in Section 5 of Article III of the Convention on the Privileges and Immunities.
2. The Ministry shall take appropriate measures to ensure that the premises placed at the disposal of the Organization are not disturbed by the entry of unauthorized persons or group of persons, by disorder or by any unreasonable noise in the immediate vicinity thereof. To

this end, the Ministry shall, as necessary, provide security officers outside the premises of the Organization and take any other measure deemed by it to be necessary.

3. At the request of the Organization, the Ministry shall provide the necessary security officers to give assistance for maintaining order, if the need arises, within the premises placed at the disposal of the Organization, and to expel any person who may disturb it and to provide general security services within the premises.

XII. Foreign Exchange

1. Without prejudice to the provisions of Section 7 of Article III of the Convention on the Privileges and Immunities, the Organization may, through the official banks of the Organization, transfer funds to Thailand in the amounts required to cover the expenses of the Organization in Thailand for the purposes of COP2 and, at the end of COP2, transfer out of Thailand any balance of funds of the Organization not utilized in the course of COP2.

XIII. Damage and Accidents

1. The respective responsibilities of the Organization and of the Ministry concerning damage and accidents that may be caused to the premises or to the fixtures, furniture and equipment placed at the disposal of the Organization or accidents or injuries which may be sustained by persons in connection with the holding of COP2 shall be as follows:

- A. The Ministry shall assume full responsibility and shall hold the Organization harmless for claims arising out the official conduct of the Officials of the Organization while they are in Thailand for the purposes of COP2 under this Agreement.
- B. Sub-paragraph A shall not apply where the Ministry and the Organization agree that liability results from gross negligence or wilful misconduct on the part of the Officials of the Organization.

XIV. Settlement of Differences

1. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall, unless amicably settled, be subject to conciliation. In the event of failure of the latter, the dispute shall be settled by arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the modalities to be agreed upon by the Ministry and the Organization or, in the absence of agreement, in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules applicable on the date of signature of this Agreement. The Ministry and the Organization shall accept the arbitral award as final.

XV. Miscellaneous

1. The Organization has the right to postpone or change the venue and/or timing of COP2 upon consultation with the Ministry if the security phase determined by the United Nations Department of Safety and Security increases from the security rating at the time of signature and prior to 06 July 2007. If the Organization chooses to exercise this right it shall be released from any and all obligations under this Agreement and the parties will immediately consult with a view to limiting and equitably distributing reasonable costs

associated with such a decision. In the event of such an increase in the security rating, and if the Organization does not postpone or change the venue of COP2, any additional costs incurred by the Organization for measures deemed by the parties in consultation to be necessary, shall be borne by the Ministry.

2. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing and shall be delivered by hand, mail, telex, cable or fax to the entity to which it is required to be given or made at the address specified below or such other address as shall be hereafter notified. Any such communication shall be deemed to have been given or made on the date it was hand delivered, registered or transmitted from the sender's facsimile operator, but any assumption of the actual notice shall be subject to rebuttal to show that it has not actually been received.

Addresses of parties

[Insert]

Facsimile numbers of parties

[Insert]

Electronic mail addresses of parties

[Insert]

3. This Agreement, including its Annex, is the entire agreement between the Ministry and the Organization and supersedes all prior oral and written representations, understandings, arrangements or agreements. This Agreement and the relevant Annexes may only be amended by mutual agreement reached in writing by the Ministry and the Organization.

4. This Agreement shall enter into force from the date it has been signed and expire 90 days after the conclusion of COP2, unless a dispute or disputes arise during this time, in which case this Agreement will continue for the purpose and duration of settlement of the dispute(s).

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done aton.....in two original copies in the English language

For the Organization

For the Ministry

.....

Dr Margaret Chan
Director-General

.....

Dr Mongkol Na Songkhla
Thailand

(ร่าง)

ความตกลง

ระหว่าง

รัฐบาลไทยดำเนินการผ่านกระทรวงสาธารณสุข (ต่อไปในข้อตกลงนี้คือ “กระทรวง”)

และ

องค์การอนามัยโลก (ต่อไปในข้อตกลงนี้คือ “องค์การ”)

ในว่าด้วยการจัดการประชุมภาคีสมาชิกกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2

องค์การฯ และกระทรวงฯ

ปรารถนาที่จะดำเนินการตามข้อคิดของ สำนักงานการจัดการประชุมภาคีสมาชิก ตามข้อตัดสินใจของ FCTC/คอร์ป 1(18) และตามมติยืนยันรับข้อเสนอของกระทรวงฯ ในการดำเนินการจัดการประชุมภาคีสมาชิกกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2 ระหว่างวันที่ 30 มิถุนายน – 6 กรกฎาคม 2550 ณ กรุงเทพมหานคร และ

ปรารถนาที่จะจัดทำข้อตกลงสำหรับการจัดการประชุมภาคีสมาชิกกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2 ในประเทศไทย

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

1. คำนิยาม

ความตกลง หมายถึง ความตกลงทั้งหมดที่คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายเห็นชอบโดยลงนามเอกสารนี้

การประชุม หมายถึง การประชุมภาคีสมาชิกกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ

อนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกัน หมายถึง อนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของทบวงการชำนัญพิเศษ จัดทำ ณ นครนิวยอร์ก เมื่อวันที่ 21 พฤศจิกายน พ.ศ. 2490 และรับรองโดยที่ประชุมสมัชชาอนามัยโลก ครั้งที่ 1 ได้รับรอง เมื่อวันที่ 17 มิถุนายน พ.ศ. 2491

คอร์ป 2 หมายถึง การประชุมภาคีสมาชิกกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ ครั้งที่ 2

เจ้าหน้าที่ขององค์การ หมายถึง สมาชิกของสำนักงานเลขาธิการขององค์การฯ ที่ปฏิบัติงานภายใต้สัตยาบันการแต่งตั้ง

2. ค่าใช้จ่ายที่องค์การรับผิดชอบ

1. ภายใต้ข้อบ่งชี้ต่าง ๆ องค์การฯ จะจัดหาสินค้าและบริการ โดยใช้งบประมาณขององค์การฯ ตามที่ระบุในช่อง “องค์การฯ” ในงบประมาณดังปรากฏในภาคผนวก ก. ของความตกลงนี้

3. ค่าใช้จ่ายที่กระทรวงรับผิดชอบในการประชุมคอร์ป 2

1. ภายใต้ข้อบ่งชี้ข้างล่างนี้ กระทรวงฯ จะจัดหาสินค้าและบริการ โดยใช้งบประมาณของกระทรวงฯ ตามที่ระบุในช่อง “กระทรวง” ในงบประมาณดังปรากฏในภาคผนวก ก. ของความตกลงนี้
2. นอกจากนี้ กระทรวงฯ จะต้องจัดหาสำนักงานภายในกระทรวงฯ พร้อมอุปกรณ์สำนักงานที่เหมาะสมโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย ให้กับเจ้าหน้าที่องค์กรฯ จำนวนไม่เกิน 10 คน ที่จะเดินทางมาจัดการประชุมคอร์ป 2 ในประเทศไทยล่วงหน้าก่อนการเปิดประชุม 7 วัน และหลังจากปิดประชุม 7 วัน ทั้งนี้ องค์กรจะแจ้งความต้องการใช้สำนักงานเหล่านี้ให้กระทรวงทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 3 วัน

4. ที่พัก

1. กระทรวงฯ ต้องสำรองห้องพักในราคาที่เหมาะสมให้กับผู้เข้าร่วมการประชุมคอร์ป 2 แต่ไม่ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่าย

5. ยานพาหนะ

1. กระทรวงฯ ต้องจัดหายานพาหนะภายในประเทศให้กับองค์กรฯ เท่าที่จำเป็นโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย เพื่อใช้ในการขนส่งวัสดุ อุปกรณ์ และเอกสารสำหรับการประชุมคอร์ป 2 ตามที่ระบุในงบประมาณที่ปรากฏในภาคผนวก ก. ของความตกลงนี้ ทั้งนี้ กระทรวงฯ จะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการขนส่งดังกล่าว อาทิ การจัดหาน้ำมันเชื้อเพลิง และค่าบริการที่เกิดขึ้นจากยานพาหนะต่างๆ

6. การสื่อสาร

1. กระทรวงฯ จะต้องรับผิดชอบในการจัดให้มีโทรศัพท์ จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ อินเทอร์เน็ต รวมทั้งโทรสาร ตามสมควรแก่การปฏิบัติงานที่มีประสิทธิภาพของการประชุมคอร์ป 2 ตามที่ระบุในงบประมาณที่ปรากฏในภาคผนวก ก. นอกจากนี้ กระทรวงฯ จะต้องจัดให้มีโทรศัพท์เคลื่อนที่ ที่สามารถใช้ในการติดต่อสื่อสารภายในประเทศ และรับ-ส่งข้อความให้แก่ฝ่ายเลขานุการและเจ้าหน้าที่ท้องถิ่น จำนวนโทรศัพท์เคลื่อนที่ที่ได้ตกลงกันต่อไปจากทั้งสองฝ่าย
2. ให้นำมาตรา 12 ของข้อ 4 แห่งอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันฯ มาใช้กับการติดต่อสื่อสารที่เป็นทางการขององค์กรฯ
3. กระทรวงฯ จะต้องจัดเตรียมการบริการทางไปรษณีย์เท่าที่จำเป็น ณ สถานที่จัดประชุม ตลอดระยะเวลาการประชุมคอร์ป 2 เพื่อให้ผู้แทนที่เข้าประชุมฯ สามารถดำเนินการกิจของการประชุมคอร์ป 2 ได้สำเร็จลุล่วง

7. ผู้เข้าร่วมการประชุม

1. ผู้เข้าร่วมการประชุมคอร์ป 2 มีดังนี้

- ก. ผู้แทนจากประเทศภาคีสมาชิกอนุสัญญาองค์การอนามัยโลกว่าด้วยการควบคุมยาสูบ
- ข. ผู้แทนของผู้สังเกตการณ์ ภายใต้กฎของการดำเนินการจัดการประชุม ข้อที่ 29 30 และ 31
- ค. ผู้แทนจากองค์การระหว่างประเทศ และบุคคลอื่นๆ ที่ได้รับเชิญจากองค์การฯ ในการเข้าประชุมคอร์ป 2 อย่างเป็นทางการ
- ง. เจ้าหน้าที่ขององค์การฯ
- จ. บุคคลอื่นๆ ที่ได้รับเชิญจากองค์การฯ ให้เข้าประชุมคอร์ป 2 อย่างเป็นทางการ

2. การประชุมแบบเปิดของการประชุมคอร์ป 2 จะต้องเปิดให้สาธารณชน รวมทั้งตัวแทนจากสื่อต่างๆ

8. การเดินทางเข้ามาและระยะเวลาพำนักในประเทศไทย

- 1. เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ รัฐบาลไทยจะต้องตรวจลงตรา เมื่อได้รับการร้องขอ เพื่ออนุญาตการเดินทางเข้ามา พำนัก และเดินทางออกจากประเทศไทยให้แก่บุคคลที่อ้างถึงในข้อ 7 วรรค 1 ดังกล่าวข้างต้น
- 2. กระทรวงฯ จะต้องตรวจลงตรา โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย ให้กับบุคคลที่ได้แจ้งมายังกระทรวงฯ อย่างน้อยไม่เกิน 7 วันล่วงหน้าก่อนการประชุมคอร์ป 2

9. สถานะทางกฎหมาย

- 1. เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ กระทรวงฯ จะต้องนำข้อบทของอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกัน ซึ่งประเทศไทยได้ภาคยานุวัติไว้ในส่วนที่เกี่ยวกับกับองค์การฯ เมื่อวันที่ 30 มีนาคม 2499 และตามภาคผนวก 7 มาใช้
- 2. ในระหว่างการประชุมคอร์ป 2 บุคคลต่างๆ ที่อ้างถึงภายใต้ข้อ 5 และ 6 ของอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันฯ และภายใต้วรรค 2 และ 3 ของภาคผนวก 7 จะต้องได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันตามที่ระบุไว้ในข้อบทและภาคผนวกดังกล่าวข้างต้นตามลำดับ
- 3. ในระหว่างการประชุมคอร์ป 2 ผู้แทนขององค์การระหว่างประเทศและบุคคลอื่นๆ ที่ได้รับเชิญจากองค์การฯ ให้เข้าร่วมประชุมอย่างเป็นทางการ จะต้องได้รับความคุ้มกันจากกระบวนการทางกฎหมายในส่วนที่เกี่ยวกับถ้อยคำด้วยวาจา หรือที่เป็นลายลักษณ์อักษร และการกระทำทั้งปวงที่ได้กระทำอย่างเป็นทางการ
- 4. ข้อบทนี้จะต้องไม่กระทบกระเทือนต่อการให้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่ประเทศไทยจะให้กับผู้แทนของรัฐ และขององค์การสหประชาชาติ ทบวงการชำนัญพิเศษ และองค์การระหว่างประเทศอื่นๆ ตามความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง ซึ่งประเทศไทยเป็นภาคี
- 5. นอกจากนี้ โดยไม่กระทบกระเทือนต่อข้อบทข้างต้น กระทรวงฯ จะต้องให้เอกสิทธิ์และความคุ้มกัน และการอำนวยความสะดวกที่ระบุไว้ในข้อ 10 และ 12 ข้างล่างนี้ด้วย

6. ไม่มีข้อบ่งชี้ใดในหรือที่เกี่ยวข้องกับความตกลงนี้ ที่จะถือว่าการละเมิดสิทธิและความคุ้มกันใดๆ ขององค์การอนามัยโลกที่สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิและความคุ้มกันฯ หรือภายใต้กฎหมายภายใน กฎหมายระหว่างประเทศ อนุสัญญา หรือความตกลง

10. เอกสิทธินำเข้าอุปกรณ์

1. เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ กระทรวงฯ จะต้องนำข้อบทของอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิและการคุ้มกันฯ มาใช้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง มาตรา 4 6 9 และ 10 ของข้อ 3 ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ทางการแพทย์ฯ ต้องการนำเข้าในประเทศไทยตามความเหมาะสม เพื่อประโยชน์ในการประชุมคอร์ป 2 โดยเฉพาะอย่างยิ่ง กระทรวงฯ จะต้องอนุญาตให้มีการนำเข้าชั่วคราว โดยไม่มีภาษีและอากร สำหรับอุปกรณ์ทุกชิ้นที่องค์การฯ ต้องการตามที่เหมาะสมสำหรับการประชุมคอร์ป 2 ผ่านบริการศุลกากรของไทย ภายใต้ข้อบทของอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิและความคุ้มกัน รวมทั้งงดเว้นอากรและภาษีนำเข้าให้แก่พัสดุที่องค์การฯ เห็นว่าจำเป็นต้องใช้ในการประชุมคอร์ป 2 และต้องออกใบอนุญาตสำหรับการนำเข้าและส่งออกที่จำเป็น เพื่อประโยชน์ในการนี้โดยมิชักช้า

11. การละเมิดมิได้และการคุ้มครองสถานที่ที่องค์การฯ รับผิดชอบอยู่

1. กระทรวงฯ จะต้องรับรองว่าสถานที่ที่องค์การฯ รับผิดชอบอยู่อันเนื่องมาจากการจัดการประชุมคอร์ป 2 เป็นเสมือนสถานที่ขององค์การฯ ตลอดระยะเวลาที่องค์การฯ ใช้ในการประชุม และด้วยเหตุนี้ จึงต้องได้รับประโยชน์จากการละเมิดมิได้ตามที่อ้างไว้ในมาตราที่ 5 ของข้อ 3 แห่งอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิและการคุ้มกันฯ

2. กระทรวงฯ จะต้องใช้มาตรการที่เหมาะสมเพื่อรับรองว่าสถานที่ที่องค์การฯ รับผิดชอบอยู่ในระหว่างการจัดการประชุมคอร์ป 2 จะปลอดจากการรบกวนจากการผ่านเข้าออกของบุคคลหรือกลุ่มบุคคลใดๆ ที่ไม่ได้รับอนุญาต รวมทั้งจากความวุ่นวาย หรือจากเสียงรบกวนอันมีพิงประสงค์ใดๆ ในอาณาบริเวณใกล้เคียง เพื่อการนี้ กระทรวงฯ จะต้องจัดเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยภายนอกสถานที่ขององค์การฯ ทำที่จำเป็น และมีมาตรการอื่นๆ ที่เห็นว่าจำเป็นต่อเรื่องนี้

3. โดยการร้องขอขององค์การฯ กระทรวงฯ จะต้องจัดหาพนักงานรักษาความปลอดภัยที่จำเป็นในการให้ความช่วยเหลือเพื่อรักษาความเป็นระเบียบภายในสถานที่ที่องค์การฯ รับผิดชอบอยู่และเพื่อขับไล่บุคคลใดๆ ที่อาจสร้างความวุ่นวาย รวมทั้งจัดระบบความปลอดภัยทั่วไปภายในสถานที่

12. การแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ

1. โดยไม่กระทบกระเทือนต่อมาตรา 7 ของข้อ 3 แห่งอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิและความคุ้มกัน องค์การฯ อาจโอนเงินให้ประเทศไทยผ่านธนาคารที่ได้รับการแต่งตั้งอย่างเป็นทางการขององค์การฯ ตามจำนวนที่ครอบคลุมค่าใช้จ่ายขององค์การฯ ในประเทศไทย เพื่อการจัดประชุมคอร์ป 2 และภายหลังการประชุม

คอร์ป 2 องค์การฯ จะโอนยอดเงินคงเหลือขององค์การฯ จากการจัดประชุมคอร์ป 2 ออกนอกประเทศ
ไทย

13. ความเสียหายและอุบัติเหตุ

1. ความรับผิดชอบตามลำดับขององค์การฯ และกระทรวงฯ ที่เกี่ยวกับความเสียหายและอุบัติเหตุที่อาจเกิดขึ้นต่อสถานที่ หรือสิ่งติดตั้ง เครื่องเรือน และอุปกรณ์ที่อยู่ในความรับผิดชอบขององค์การฯ หรืออุบัติเหตุ หรือการบาดเจ็บ ที่อาจเกิดขึ้นกับบุคคลที่เกี่ยวข้องในการจัดประชุมคอร์ป 2 มีดังต่อไปนี้

ก. กระทรวงฯ จะต้องรับผิดชอบทั้งหมด และองค์การฯ ไม่ต้องรับผิดชอบสำหรับข้อเรียกร้องที่เกิดขึ้นจากการปฏิบัติงานของเจ้าหน้าที่ขององค์การฯ ขณะที่อยู่ในประเทศไทยสำหรับการจัดประชุมคอร์ป 2 ภายใต้อาณัติขององค์การฯ

ข. อนุวรรค ก. จะไม่นำมาใช้ในกรณีที่กระทรวงฯ และองค์การฯ เห็นพ้องกันว่าความเสียหายเกิดจากความประมาทเลินเล่อ หรือการจงใจกระทำผิดของเจ้าหน้าที่ขององค์การฯ

14. การระงับข้อโต้แย้ง

1. ข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดจากการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้ให้ใช้วิธีประนีประนอม เว้นแต่มีการยุติกันอย่างฉันทามติ ในกรณีที่ไม่สามารถประนีประนอมกันได้ ข้อพิพาทดังกล่าวจะได้รับการยุติโดยอนุญาโตตุลาการตามกระบวนการที่กระทรวงฯ และองค์การฯ จะได้ตกลงกัน หรือในกรณีที่ไม่มีข้อตกลงกันไว้ ให้ใช้ข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการกฎหมายการค้าระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ ที่มีผลบังคับใช้วันที่ลงนามความตกลงนี้ กระทรวงฯ และองค์การฯ ต้องยอมรับคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการเป็นที่สุด

15. อื่นๆ

1. องค์การฯ มีสิทธิ์เลื่อนหรือเปลี่ยนแปลงสถานที่และ/หรือเวลาการจัดประชุมคอร์ป 2 โดยการหารือกับกระทรวงฯ ถ้าหน่วยความมั่นคงและความปลอดภัยแห่งสหประชาชาติตัดสินใจว่าต้องมีการรักษาความปลอดภัยเพิ่มขึ้นนับตั้งแต่ช่วงเวลาที่ได้มีการลงนามกันไว้ ถึงวันที่ 6 กรกฎาคม 2550 หากองค์การฯ เลือกที่จะใช้สิทธิ์นี้ พันธกรณีทั้งหมดภายใต้ความตกลงนี้ จะสิ้นสุดลง และทั้งสองฝ่ายจะต้องหารือทันทีเพื่อจำกัดและแบ่งภาระค่าใช้จ่ายตามเหตุผลที่เกิดขึ้นจากการตัดสินใจนี้ ในกรณีที่ต้องเพิ่มการรักษาความปลอดภัยภาวะความมั่นคงดีขึ้น และหากองค์การฯ ไม่เลื่อนหรือเปลี่ยนสถานที่จัดประชุม กระทรวงฯ จะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมที่องค์การฯ ต้องใช้จ่ายไปสำหรับมาตรการที่ทั้งสองฝ่ายได้หารือแล้วเห็นว่าจำเป็น

2. คำเตือนหรือคำร้องขอใดๆ ที่จำเป็น หรือที่ได้รับอนุญาตให้แจ้งภายใต้ความตกลงนี้ ให้ทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษร และต้องจัดส่งด้วยตนเอง ทางไปรษณีย์ โทรเลข หรือโทรสาร ไปยัง ที่ระบุไว้ข้างท้ายนี้

หรือที่อยู่อื่นๆ ตามที่ได้แจ้งไว้ภายหลัง ให้ถือว่าการสื่อสารใดๆ ได้ให้หรือทำขึ้นในวันที่ได้จัดส่งด้วยตนเอง ลงทะเบียน หรือส่งจากเครื่องโทรสารของผู้ส่ง แต่ข้อสันนิษฐานของคำเตือนดังกล่าวย่อมถูกปฏิเสธได้ หากแสดงให้เห็นได้ว่าผู้รับยังมีได้รับคำเตือนนั้นจริง

ที่อยู่ของคู่ภาคี

.....

หมายเลขโทรสารของคู่ภาคี

.....

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ของคู่ภาคี

.....

3. ความตกลงนี้ รวมทั้งภาคผนวก เป็นความตกลงทั้งหมดระหว่างกระทรวงฯ และองค์กรฯ และใช้แทนการแสดงออก ความเข้าใจ ข้อตกลง และความตกลงที่ได้กระทำโดยวาจาและเป็นลายลักษณ์อักษร ก่อนหน้านี้ทั้งหมด ความตกลงนี้ และภาคผนวกที่เกี่ยวข้องอาจแก้ไขได้โดยความเห็นชอบที่เป็นลายลักษณ์อักษรร่วมกันจากทั้งสองฝ่าย

4. ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ทันทีนับแต่วันที่ลงนาม และสิ้นสุดภายใน 90 วัน หลังจากการประชุมคอร์ป 2 เสร็จสิ้นลง เว้นแต่จะมีข้อพิพาทเกิดขึ้นในระหว่างนี้ ในกรณีเช่นว่านี้ ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ต่อไปเพื่อความมุ่งประสงค์นี้และตลอดระยะเวลาในการระงับข้อพิพาท

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบหมายโดยถูกต้องได้ลงนามในความตกลงนี้

ทำ ณวันที่.....2007 คู่กัน 2 ฉบับ เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับองค์กรฯ

สำหรับกระทรวงฯ

แพทย์หญิงมาการะเทศ ชาน

นายแพทย์มงคล ณ สงขลา

ผู้อำนวยการใหญ่องค์การอนามัยโลก

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

ภาคผนวก ก
การประชุมภาคีสมาชิกกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมยาสูบ
งบประมาณ

	คำอธิบาย	องค์การอนามัยโลก จำนวนเงิน (USD)	กระทรวงสาธารณสุข จำนวนเงิน (USD)
ก. ค่าใช้จ่ายแน่นอน			
1. การจัดทำเอกสาร			
1.1 การแปล	1.1 ก ก่อนการประชุม	100,000	
	1.1 ข ระหว่างการประชุม	80,000	
	1.1 ค ภายหลังการประชุม	120,000	
1.2 การบันทึกเทป	1.2 ก ก่อนการประชุม	25,000	
	1.2 ข ระหว่างการประชุม	80,000	
	1.2 ค ภายหลังการประชุม	65,000	
1.3 การผลิตเอกสาร (กรงเงินิวา)	1.3 ก ก่อนการประชุม	65,000	
	1.3 ข ระหว่างการประชุม	50,000	ดูในข้อ 2.3 ด้านล่าง
	1.3 ค ภายหลังการประชุม	130,000	
	1.3 ง การสรรหาเจ้าหน้าที่ผลิตเอกสาร	10,000	ดูในข้อ 2.3 ด้านล่าง
2. การสนับสนุนบุคลากร ในการประชุม			
2.1 บุคลากรทั่วไปที่ จ้างระยะสั้น	2.1 ก การสรรหาเจ้าหน้าที่ทั่วไปสำหรับ การเตรียมการประชุม	75,000	
	2.1 ข ค่าล่วงเวลา	75,000	
2.2 บุคลากรที่เชี่ยวชาญ เฉพาะทาง ที่จ้างระยะสั้น	2.2 ก การสรรหาบุคลากรเชี่ยวชาญ เฉพาะทาง อาทิเช่น ผู้ช่วยทางด้าน กฎหมาย หรือผู้ประสานงาน เป็นต้น	125,000	
2.3 ล่าม	2.3 ก การสรรหาล่ามมืออาชีพ	200,000	
จำนวนทั้งสิ้น		1,200,000	

ข ค่าใช้จ่ายที่ไม่แน่นอน และค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นในประเทศ			
1. ค่าการเดินทางและ เบี้ยเลี้ยง			
1.1 บัตรโดยสารเครื่องบิน	1.1 ก บัตรโดยสารไป-กลับ สำหรับ ผู้เข้าร่วมการประชุมที่ได้รับการ สนับสนุนค่าเดินทาง จำนวน 85 คน	112,000	0
	1.1 ก บัตรโดยสารไป-กลับ สำหรับ เจ้าหน้าที่จากสำนักงานใหญ่ รวมทั้ง ล่าม และที่ปรึกษา จำนวน 85 คน*	286,500	0
1.2 ค่าเบี้ยเลี้ยง	1.2 ก เบี้ยเลี้ยงจ่ายสำหรับการเตรียมการ ประชุม สำหรับผู้เข้าร่วมประชุม จำนวน 85 คน	82,500	0
	1.2 ข เบี้ยเลี้ยงในการประชุมสำหรับ เจ้าหน้าที่องค์การอนามัยโลก จำนวน 85 คน *	119,000	0
2. สิ่งอำนวยความสะดวก สำหรับการประชุม			
2.1 สถานที่	ค่าเช่าห้องประชุมรวมทั้งอุปกรณ์ต่างๆ สำหรับการประชุม COP II	0	115,000
2.2 อุปกรณ์	ค่าเช่าอุปกรณ์ต่างๆ ที่เพียงพอ เช่น คอมพิวเตอร์ เครื่องเสียง เครื่องถ่าย เอกสาร โทรศัพท์ โทรศัพท์เคลื่อนที่ โทรสาร การเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต และ อีเมลล์ เป็นต้น	0	70,000
2.3 การถ่ายเอกสาร	จัดหาบริการการถ่ายเอกสารในช่วงเวลา กลางคืน เพื่อผลิตเอกสารการประชุม คอร์ป 2 จำนวน 6 ภาษา	0	35,000
2.4 ยานพาหนะ	มียานพาหนะที่เพียงพอสำหรับรับ-ส่ง ผู้เข้าร่วมประชุมระหว่างโรงแรมที่พัก แลพที่จัดการประชุม รวมทั้งมี ยานพาหนะสำหรับขนส่งเอกสารและ อุปกรณ์สำหรับการประชุม คอร์ป 2	0	15,000

3. ค่าใช้จ่ายการบริการ สำหรับการประชุม			
3.1 การดำเนินการ ทั่วไป	3.1 ก มีจำนวนบุคลากรที่เพียงพอ ระหว่างการประชุม	0	15,000
	3.1 ข มีเจ้าหน้าที่ดูแลด้านการอำนวยความสะดวกในการลงตรา การจัดการ เดินทาง รวมทั้ง การสำรองห้องพัก		
	3.1 ค มีการจัดตั้งคณะกรรมการจัดการ ประชุม โดยมีบุคลากรที่สนับสนุนการ ทำงาน	0	50,000
3.2 การเลี้ยงต้อนรับ	งานเลี้ยงต้อนรับสำหรับผู้เข้าร่วม ประชุม	0	50,000
4. ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ด	ค่าใช้จ่ายในการประชาสัมพันธ์	0	150,000
จำนวนทั้งสิ้น		600,000	500,000
จำนวนรวมทั้งสิ้น		1,800,000	500,000

หมายเหตุ

1. จำนวนของเจ้าหน้าที่องค์การอนามัยโลกนั้น หมายรวมถึง ลำมซึ่งได้ลดจำนวนจาก 100 เหลือ 85 คน โดยมีลำมจำนวน 15 คน ได้รับการสรรหาจาก UNESCAP
2. ในช่องที่ 3 แสดงจำนวนค่าใช้จ่ายที่รับผิดชอบโดย สำนักงานใหญ่องค์การอนามัยโลก
3. ในช่องที่ 4 แสดงจำนวนค่าใช้จ่ายที่รับผิดชอบโดยประเทศไทย
4. ประเทศเจ้าภาพไม่ได้รับงบประมาณใดๆ จากรักษาการเลขานุการการประชุม